

卑詩省家庭法 快速參考

Family Law in BC Quick Reference Tool

我不再與我同居丈夫
(common-law
husband) 住在一起了

我和孩子的另一
方家長分開居住

我已婚但是
現在分居了

什麼是家庭法？

What is family law?

如果你已經離開了伴侶關係，或者和你孩子的另一方家長分開居住，根據法律，你享有一些權利和責任。這些「家庭法規」會幫助你就未來照顧孩子、支取撫養費/贍養費以及處理財產或債務分配等問題制定計劃。這本參考指南是計劃下一步的開始。



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca

March 2013
Traditional Chinese

我必須出庭嗎？

Do I have to go to court?

你和你的伴侶有可能需要對一些重要問題做出決定。怎樣做要取決於你們雙方在細節問題上能否容易達成協議。

最簡單的情況是：你們也許能夠一起擬訂一份由雙方簽署的「協議書」（agreement）。如果你們已婚，制定協議表示你們不用親自上庭便可辦妥離婚。

但是如果你們無法達成協議，你們可能需要上法庭讓法官來決定細節事宜，並且訂立一個或多個的「法庭指令」（court orders）。通常，你會想要找一名律師來幫助你。離婚證書也是一紙「法庭指令」。



接下來的步驟是什麼？

What are the steps ahead?



在你開始之前

哪一個法規
適用於我？

卡片4

我去哪一
個法庭？

卡片5

我是配偶嗎？

卡片6

考慮的問題

你的孩子

卡片7、8和9

撫養費/贍養費

卡片10

財產和債務

卡片11

協議

由配偶雙方在可以達成
一致的情況下共同制定

卡片2和12

法庭指令

由法庭在雙方無法達
成一致的情況下頒發

卡片2和12

哪一個法規適用於我？

Which laws apply to me?

當孩子的家長不再生活在一起時，法庭可依據兩套不同的法規來判決一些家庭事宜。一套是省「家庭法案」(Family Law Act)，另外一套是聯邦「離婚法案」(Divorce Act)。採用不同法規是可根據問題本身及你是否已婚而定。

《家庭法案》

如果你已婚或未婚，
這個法規適用於你。

《離婚法案》

如果你已婚，這個
法規適用於你。

分配財產

分割債務

決定監護權

在家庭法院申
領保護令

撫養孩子

親子的時間

安排撫養費/
贍養費

申辦離婚手續

我去哪一個法庭？

What court do I go to?

任何你能夠在省級法庭處理的問題，你也可以在高等法院處理。即使你的事宜均可經其一法院處理，但因省級法庭的程序比較簡單，也許你寧願留在省級法庭進行。有些問題必須去高等法院處理，而所有的離婚案件最終也必須在高等法庭完成。



省級法庭



高等法院

高等法院

離婚
財產
監護權/探視權
收養
債務

省級法庭

監護權
兒童撫養費
撫養安排
接觸我的孩子
保護令
配偶贍養費

我是「配偶」嗎？

Am I a "spouse"?

《家庭法案》和《離婚法案》都使用「配偶」一詞。如果你是配偶，根據這兩個法規，你享有特定的權利和責任。對於財產問題或者那些依據《離婚法》決定的事宜而言，這一點尤其重要。



已婚

如果你和前伴侶是合法結婚，你是「配偶」。

為之合法婚姻，你必須有合法的結婚儀式（宗教的或民政的）。

未婚

如果你和伴侶以婚姻般關係共同生活了2年或以上，你是「配偶」。

許多人把這稱為「同居伴侶關係」，但是這種稱謂並不是法律術語。

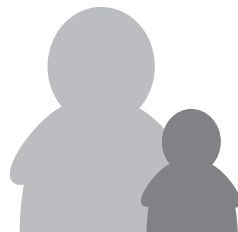
涉及配偶贍養費

如果你和伴侶共同育有子女、並且曾一起生活無論時間長短，根據《家庭法案》，就申請配偶贍養費而言，你是「配偶」。

我是一名家長。我將會面對些什麼問題？

I am a parent. What are the issues?

當雙方家長分開居住時，有些重要的問題需要解決。「家庭法案」採用下列術語來描述你的權利和責任。



監護權

即使你不再和孩子的另一方家長一起生活，你們雙方仍然都是監護人（擁有「監護權」）。

一名從未與孩子在一起生活過的家長不是監護人，除非該家長定期照顧其孩子或者是經法庭指定的監護人。

撫養責任

監護人要對孩子日常生活和孩子生活中的重大事情做決定。只要是出於孩子的最大利益，這些責任可以由監護人以任何方式共同承擔（或者分配承擔）。

親子時間

這是每位監護人與孩子共渡的時間。在親子時間中，監護人為孩子的日常生活作決定並負責照顧孩子。以孩子的最大利益為中心，你可以用任何方式安排這些時間。

撫養安排

這些是你在協議中所訂下的內容，或者是法庭指令上共同承擔（或者分配承擔）的撫養責任及親子時間。

接觸孩子

這是指非監護人與孩子共渡的時間。這人可以是一名沒有監護權的家長，或者其他親戚諸如祖父母。接觸時間不屬於撫養安排的一部份。

卑詩省家庭問題的新術語

New terms for family issues in BC

卑詩省「家庭法案」對配偶分居後撫養孩子的問題採取不同的方法：這些新法規的着眼點從家長的**權利**轉移到家長對孩子的**責任**上。

舊的「家庭關係法案」 Family Relations Act 於2013年3月17日終止	新的「家庭法案」 Family Law Act 於2013年3月18日生效	「離婚法案」 Divorce Act 沒有更改
<p>撫養權 涉及孩子住在哪裡，以及誰要負責照顧孩子並對孩子的事情做決定。</p> <p>監護權 為孩子生活中的重大事情做決定的權利和責任。</p>	<p>監護權 一般而言，如果雙方父母和孩子在一起生活過，他倆都是監護人。監護權包括撫養責任和親子時間。</p>	<p>撫養權 涉及孩子居住在哪裡，以及誰要負責照顧孩子並對孩子的事情做決定。包括監護權。</p>
<p>探視權 孩子和家長共渡的時間，該家長通常不和孩子一起生活。</p>	<p>和孩子接觸的時間 非監護人與孩子共渡的時間。</p>	<p>探視權 孩子和家長共渡的時間，該家長通常不和孩子一起生活。</p>
<p>撫養權</p>	<p>撫養安排 涉及撫養責任和親子時間。</p>	<p>撫養權</p>
<p>禁制令</p>	<p>家庭法保護令</p>	<p>不適用</p>

假若我已經擁有一紙關於孩子的法庭指令或協議？

What if I have an order/agreement about children?

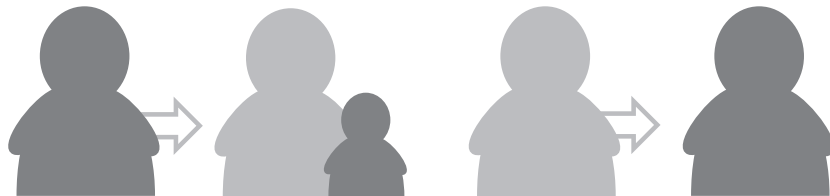
舊術語 《家庭關係法案》	新含義 《家庭法案》
撫養權	你現擁有監護權（連同其他任何有監護權或者撫養權的人）。 你還有撫養責任和親子時間。
監護權	你現擁有監護權（連同其他任何有監護權或者撫養權的人）。 你還有撫養責任和親子時間。
獨有撫養權和 獨有監護權	你仍然是唯一的監護人。你現在還有撫養責任和親子時間。 而另一方家長和孩子共渡的時間稱為「接觸孩子」（contact with a child）。
獨有監護權和共同撫養權 或者獨有撫養權和共同監護權	你和另一名家長都擁有監護權。每名家長仍擁有在原協議或法庭指令裡， 訂立的親子時間和撫養責任（或限制）。
探視權 但不是撫養權或者監護權	你現在擁有接觸孩子的時間。

撫養費/贍養費該怎麼辦？

What about financial support?

根據法律規定，雙方父母都必須在經濟上撫養孩子—這是每一個孩子的權利。當你們的伴侶關係結束時，如果你的孩子和你一起生活，你需要配偶給你孩子撫養費。子女撫養費通常會在孩子到了19歲停止，但是在某些情況下也可以延續。

你可能自己還需要有配偶贍養費。根據「家庭法案」規定，所有的配偶都有權申請贍養費，包括如果你與配偶以婚姻般的關係生活不足兩年，但是他/她是孩子的另一方家長。配偶贍養費可以持續若干日子，或也可沒有期限。



兒童撫養費

這是由某人支付給另一人的金錢，用作幫助撫養孩子的。「聯邦兒童撫養費指南」(Federal Child Support Guidelines) 規定具體金額。

配偶贍養費

這是由配偶一方支付給另一方的金錢，用來幫助他/她的生活費。你可參閱「配偶贍養費建議指南」(Spousal Support Advisory Guidelines) 來估計你可獲得的贍養金額，但你仍需要些協助去計算實得金額，因為這事較為複雜。

財產該怎麼辦？

What about property?



當伴侶關係結束時，法律對財產分配和債務分割有所規定。根據「家庭法案」，現行法規對已婚的和未婚的配偶同樣適用。但是，如果按照法規分配將「非常不公平」的話，法官可以作另行判決。

在2013年3月18日之前（依據「家庭關係法案」，法律只適用於已婚的配偶，及幾乎所有雙方擁有的財產都要進行分配。在現行法規內，有某些財產可視為例外而不作分配。

家庭財產

是任何一方配偶在伴侶關係期間內獲得的財產。家庭財產必須由雙方平均分配。

家庭財產還包括在伴侶關係期間內「除外財產」的增值部分。

除外財產

除外財產是不會進行分配的。這是指任何不屬家庭財產的財產：

- 配偶各自在關係開始之前擁有的財產，及
- 在關係期間，單方配偶收到的禮物、遺產和由法庭判予某些類別的賠償金以及保險金付款。

家庭債務

任何一方在伴侶關係期間承擔的、並且在分居後仍然未還清的債務，或者在分居後承擔的、用來維持家庭財產的債務。一般而言，雙方要平均承擔債務，但是這一點是可以改變的。

誰可以幫助我？

Who can help?

無論你是否去法庭，有很多專業人士可以幫助你解決家庭法問題。如果你是低收入人士，你可以享受一些免費服務。

幫助制定協議

申領法庭指令



共同合作
家庭法律師



調解員



孩子撫養
協調人



家庭司法
輔導員



家庭法律師



當值律師



法律意見
服務所

欲知更多信息

For more information

「法律服務協會」(Legal Services Society) 提供：

《共同生活或者分開生活》

Living Together or Living Apart

《卑詩省新家庭法案指南》

Guide to the New BC Family Law Act

閱讀這些及其他「法律服務協會」出版的刊物

www.legalaid.bc.ca/publications

網上資源

卑詩省家庭法網站

www.familylaw.lss.bc.ca

點擊法律

www.clicklaw.bc.ca

  @ legalaidbc



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca